

مرسوم رقم (١٦) لسنة ١٩٩١
بالتصديق على الإتفاق الثقافى
بين حكومة دولة البحرين
وحكومة جمهورية الصين الشعبية

نحن عيسى بن سلمان آل خليفة أمير دولة البحرين .
بعد الإطلاع على الدستور ،
وعلى الأمر الأميري رقم (٤) لسنة ١٩٧٥ ،
وعلى الإتفاق الثقافى بين حكومة دولة البحرين وحكومة جمهورية الصين
الشعبية الموقع فى مدينة المنامة بتاريخ ٢ ربيع الثانى ١٤١٢هـ الموافق ١٠ أكتوبر
١٩٩١ م ،
وبناء على عرض وزير الإعلام ،
وبعد موافقة مجلس الوزراء ،

رسمنا بالآتى :
المادة الأولى

صودق على الإتفاق الثقافى بين حكومة دولة البحرين وحكومة جمهورية الصين
الشعبية الموقع فى مدينة المنامة بتاريخ ٢ ربيع الثانى ١٤١٢هـ الموافق ١٠ أكتوبر
١٩٩١ م ، والمرافق لهذا المرسوم .

المادة الثانية

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره
فى الجريدة الرسمية .

أمير دولة البحرين
عيسى بن سلمان آل خليفة

صدر فى قصر الرفاع :
بتاريخ ٢٨ جمادى الاولى ١٤١٢هـ
الموافق ٤ ديسمبر ١٩٩١م

اتفاق ثقافي

بين

حكومة دولة البحرين وحكومة جمهورية الصين الشعبية

إن حكومة دولة البحرين وحكومة جمهورية الصين الشعبية (الطرفان المتعاقدان فيما يلي) ،
رغبةً منهن في تقوية العلاقات الودية وتشجيع التعاون بين بلديهما في مختلف مجالات الثقافة .
قد قررتا عقد هذا الاتفاق الذي يجسد هذه الرغبة .

المادة الأولى

اتفق الطرفان المتعاقدان على تطوير التعاون بين بلديهما في مجالات الثقافة والتربية
والتعليم والاعلام والنشر والاذاعة والرياضة وفقاً لمبادئ المساواة والمنفعة المتبادلة .

المادة الثانية

من أجل تحقيق مزيد من التعاون بين البلدين وتعريف شعبي كل منهما بثقافة وحضارة
البلد الآخر يقوم الطرفان المتعاقدان بما يلي :
(أ) تشجيع تبادل الزيارات بين الكتّاب والفنانين .
(ب) تشجيع تبادل الزيارات بين فرق الفنانين والممثلين .
(ج) تنظيم واقامة المعارض الثقافية والفنية والعلمية .
(د) تشجيع ترجمة الأعمال الأدبية والفنية الخاصة بالطرف الآخر .
(هـ) تشجيع تبادل الكتب والمجلات والمعلومات في مجال الثقافة والفنون .

المادة الثالثة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تنمية العلاقات المتبادلة في مجال التربية والتعليم بالطرق
التالية :
(أ) تبادل الزيارات بين المدرسين والعلماء للاستطلاع والتدريس .
(ب) تقديم منح دراسية لطلبة الطرف الآخر وايفاد طلبة الى الطرف الآخر لاكمال دراستهم على
نفقاتهم الخاصة ، وذلك حسب الحاجة والامكان .
(ج) تشجيع الاتصال والتعاون فيما بين الجامعات والمعاهد العليا في كلا البلدين .
(د) تشجيع تبادل الكتب المدرسية وغيرها من الكتب والمعلومات فيما يتعلق بالتربية والتعليم بين
هيئات التربية والتعليم في كلا البلدين .
(هـ) تشجيع تبادل العلماء والخبراء لكل من البلدين وتقديم تسهيلات لهم - قدر المستطاع -
لحضور الاجتماعات العلمية الدولية التي تعقد في البلد الآخر .

المادة الرابعة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تقوية الاتصال والتعاون بينهما في مختلف مجالات الشباب والرياضة ، وتبادل اللاعبين والمدربين وفرق الألعاب الرياضية حسب الحاجة والامكانية للقيام بالزيارات والمباريات الودية وتبادل الخبرات الفنية الرياضية .

المادة الخامسة

يعمل الطرفان المتعاقدان على توثيق التعاون بين البلدين في مجالات الاعلام والاذاعة والتلفزيون والافلام السينمائية .

المادة السادسة

يعمل الطرفان المتعاقدان على توثيق التبادل والتعاون بين مكاتب كلا البلدين .

المادة السابعة

يتشاور الطرفان المتعاقدان حول البرنامج التنفيذي السنوي للتبادل الثقافي والنفقات الخاصة بذلك تنفيذاً لهذا الاتفاق .

المادة الثامنة

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ في التاريخ الذي يُبلَّغ فيه الطرفان كلا منهما كتابة عن اتمام الاجراءات القانونية الخاصة بكل منهما .

المادة التاسعة

يظل هذا الاتفاق ساري المفعول مدة خمس سنوات ، تجدد تلقائياً لمدد مماثلة ، ما لم يقر أحد الطرفين المتعاقدين باخطار الطرف الآخر كتابة برغبته في انتهاء هذا الاتفاق وذلك قبل انتهاء مدته بسنة أشهر .

حرر هذا الاتفاق في المنامة في ٢ ربيع الثاني ١٤١٢ هـ الموافق ١٠ أكتوبر ١٩٩١ م من ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والصينية والانجليزية وللنصوص الثلاثة نفس الحجية ، ويرجع الى النص الانجليزي عند الاختلاف .

عن حكومة
جمهورية الصين الشعبية
وزير الثقافة بالوكالة
خاو جينغ زى

عن حكومة
دولة البحرين
وزير الاعلام
طارق عبدالرحمن المؤيد